



# Hoạch định trước cho các quyết định pháp lý, y tế và tài chính trong tương lai của quý vị

Việc này dễ dàng hơn quý vị tưởng. Chỉ cần ba bước đơn giản:

- Soạn một Di chúc
- Làm Power of Attorney (Giấy Ủy quyền)
- Đề cử một Enduring Guardian (Giám hộ Dài hạn)

# Will (Di chúc), Giấy Ủy quyền và Giám hộ Dài hạn đều là văn bản pháp lý cho việc hoạch định trước. Các giấy tờ này nhằm hỗ trợ các quyết định pháp lý, y tế và tài chính trong tương lai của quý vị.

## Tại sao các giấy tờ hoạch định trước là điều quan trọng ?

Một khi quý vị đã có giấy tờ hoạch định trước, quý vị có thể yên tâm rằng mình và những người thân yêu của mình sẽ được chăm lo nếu có các tình huống thay đổi trong cuộc sống của mình. Quyền hạn và nguyện vọng của quý vị có thể được tôn trọng nếu những điều này đã được ghi nhận trong văn bản đúng cách.

Nếu quý vị không có giấy tờ hoạch định sẵn khi cần đến, một tòa án hoặc tòa chuyên biệt có thể cần bổ nhiệm một người để quyết định thay cho quý vị. Lúc đó quý vị sẽ mất cơ hội chọn người nào thay mặt mình để hành động. Do đó tốt hơn hết là cần hoạch định trước.

## BƯỚC 1

### Soạn một di chúc

Di chúc là một văn bản pháp lý nêu rằng quý vị muốn để lại tài sản cho ai khi mình qua đời. Bằng cách lập Di chúc, quý vị giúp đảm bảo rằng tài sản của mình sẽ được phân chia theo như ý nguyện của mình khi mình qua đời. Dù quý vị nghĩ rằng mình không có tài sản gì nhiều, quý vị cũng vẫn nên lập Di chúc.

Không nên dùng Will Kits (Tập di chúc tự soạn) vì Di chúc cần theo đúng các đòi hỏi pháp lý nghiêm ngặt. Người nào không chuyên môn về mặt pháp lý thì dễ mắc sai lầm hoặc tạo ra tình huống thiếu phân minh. Các Di chúc tự làm thường có lời lẽ không rõ ràng. Lúc đó các nghi vấn về sự hiệu lực và từ ngữ của di chúc phải do tòa Thượng thẩm phán quyết và có thể dẫn đến trễ nãi và tốn kém lớn lao.

Đã có Di chúc? Hãy nghĩ xem đã đến lúc cần cập nhật để di chúc đó phản ánh chính xác hoàn cảnh hiện thời của quý vị không. Các tình huống mà quý vị có thể cần cập nhật Di chúc của mình gồm có:

- ✓ kết hôn
- ✓ mua nhà
- ✓ ly thân hoặc ly dị
- ✓ sinh con hoặc có thêm cháu nội/ngoại trong đại gia đình
- ✓ về hưu
- ✓ một người thừa kế, hoặc người thi hành di chúc (executor) có tên trong Di chúc đã qua đời

### Di chúc là một tài liệu pháp lý nêu rằng quý vị muốn để lại tài sản cho ai khi mình qua đời

#### Người thi hành di chúc là gì?

Người thi hành Di chúc (executor) sẽ thực hiện các ý nguyện của một người sau khi người đó qua đời. Vai trò của người thi hành di chúc là quản lý tài sản theo như các điều khoản của Di chúc, điều hành việc quản trị và bảo vệ tài sản của người đã khuất. Người thi hành di chúc phải tuân theo các quy tắc và luật lệ khác nhau chi phối việc quản trị di sản của người đã khuất. Họ có thể cần giải quyết tranh chấp giữa những người thừa kế trong việc thi hành ý nguyện của người đã khuất.

Làm người thi hành di chúc có thể là một vai trò cam go và cần được hoàn thành bởi người nào mà quý vị tin nhiệm – hoặc quý vị có thể nhờ một luật sư, kế toán hoặc NSW Trustee & Guardian (Cơ quan Tín thác & Giám hộ NSW) nếu không muốn tạo gánh nặng cho gia đình hoặc bạn bè trong lúc họ đau buồn.

## Những ai cần hoạch định trước?

Bất cứ người nào trên 18 tuổi, có khả năng, đều nên xét đến việc hoạch định trước. Có khả năng (capacity) có nghĩa là họ có thể thông hiểu và nhận thức được tầm quan trọng của các quyết định mà họ đưa ra. Nếu một người không có khả năng thì các quyết định họ đưa ra có thể không được pháp luật công nhận.

Nếu quý vị cho rằng người thân của mình cần soạn thảo một hoặc tất cả các giấy tờ nói trên, hãy khuyên họ xem trang mạng [planningaheadtools.com.au](http://planningaheadtools.com.au). Đó là cách tốt nhất để bắt đầu cuộc đàm thoại.

## Khi nào tôi có thể bắt đầu hoạch định trước?

Giấy tờ hoạch định trước phải được soạn với sự giúp đỡ từ chuyên gia pháp lý chẳng hạn như một luật sư hoặc cơ quan Tín thác & Giám hộ NSW.

### BƯỚC 2

## Làm Giấy Ủy quyền

Giấy Ủy quyền (Power of Attorney) là một văn bản pháp lý nhằm để cử một người hoặc một cơ quan tín thác do quý vị chọn để quản lý các sự vụ tài chính và pháp lý của quý vị khi quý vị còn sống. Người này/hoặc cơ quan này được gọi là người thụ ủy. Người thụ ủy (attorney) không thể quyết định về lối sống, chữa trị y tế hoặc an sinh của quý vị. Giấy Ủy quyền sẽ chấm dứt hiệu lực khi quý vị qua đời.

### Khi nào thì người thụ ủy có thể lo liệu các sự vụ của tôi?

Quý vị có thể chọn làm Giấy Ủy quyền vì quý vị đang đi nước ngoài và muốn người thụ ủy được truy cập tài khoản ngân hàng của quý vị để trả hóa đơn hoặc quản lý tài chính của quý vị trong khi quý vị đi vắng. Hoặc là, việc có giấy Ủy quyền cũng giúp ích nếu quý vị đau yếu và không thể lo liệu các sự vụ tài chính của mình được nữa. Điều này không có nghĩa là quý vị sẽ mất quyền kiểm soát tài chính của mình. Giấy này chỉ giúp cho người thụ ủy có thẩm quyền chính thức để làm theo các chỉ thị của quý vị. Giấy Ủy quyền có thể được hủy bỏ (thu hồi) bất cứ lúc nào nếu quý vị có đủ năng lực tinh thần để làm vậy.

**Giấy Ủy quyền (Power of Attorney) là một văn bản pháp lý nhằm để cử một người hoặc một cơ quan tín thác do quý vị chọn để quản lý các sự vụ tài chính và pháp lý của quý vị khi quý vị còn sống**

### Sự khác biệt giữa Giấy Ủy quyền bình thường và Enduring Power of Attorney (Giấy Ủy quyền dài hạn) là gì?

Một giấy Ủy quyền bình thường sẽ hết hiệu lực nếu người ủy quyền mất khả năng. Giấy Ủy quyền dài hạn vẫn tiếp tục có hiệu lực sau khi quý vị mất khả năng quản lý các sự vụ của chính mình. Quý vị có thể chọn một trong hai loại này nhưng nên xét đến việc làm giấy Ủy quyền dài hạn để phòng trường hợp mình bị mất khả năng trong tương lai hoặc khi mình già yếu. Một khi quý vị đã mất khả năng thì cũng sẽ mất cơ hội cử ra người nào mình muốn chọn. Nếu quý vị không thể quản lý sự vụ tài chính của mình và không có giấy Ủy quyền Dài hạn, thì có thể cần đến một đơn nộp lên tòa hoặc tòa chuyên biệt để bổ nhiệm một người quản lý tài chính cho quý vị.



## BƯỚC 3

### Đề cử một người Giám hộ Dài hạn

Người Giám hộ Dài hạn có thể quyết định về lối sống và y tế cho quý vị nếu quý vị mất khả năng tự quyết định vào một lúc nào đó trong tương lai. Điều quan trọng là nên có người Giám hộ Dài hạn và Giấy Ủy quyền. Người thụ ủy **không thể** đưa ra quyết định về việc quý vị nên sống ở đâu, nên có chữa trị nào, hoặc nên nhận dịch vụ gì. Người Giám hộ Dài hạn có thể quyết định những việc này cho quý vị. Việc ủy nhiệm Giám hộ Dài hạn chỉ có hiệu lực khi nào quý vị mất khả năng tự quyết định về lối sống và việc chăm sóc y tế cho mình.

Giám hộ Dài hạn quyết định về:

- ✓ chỗ ở
- ✓ chăm sóc y tế
- ✓ chấp thuận về việc chữa trị y khoa/nha khoa
- ✓ các dịch vụ, chẳng hạn như dịch vụ bữa ăn giao tận nhà (meals on wheels)

Khi quyết định cử ai làm Giám hộ Dài hạn quý vị nên xét đến ai là người sẽ hiểu rõ nhất các nguyện vọng và chuẩn mực giá trị của quý vị, và có kỹ năng đưa ra các quyết định tốt đẹp cho quý vị.

### Giám hộ Dài hạn có thể quyết định về lối sống và y tế cho quý vị nếu quý vị mất khả năng tự quyết định vào một lúc nào đó trong tương lai

#### Quý vị cũng có thể muốn xét đến Advance Care Planning (Hoạch định Trước về việc Chăm sóc)

Hoạch định Trước về việc Chăm sóc là một tiến trình giúp quý vị lập kế hoạch chăm sóc y tế cho mình trong tương lai. Tiến trình gồm có việc suy xét về tín ngưỡng, giá trị và nguyện vọng của mình liên quan đến loại chăm sóc sức khỏe và y tế mà mình muốn có nếu như không thể tự quyết định được nữa. Một phần quan trọng của tiến trình hoạch định là nên thảo luận nguyện vọng của mình với những người thân cũng như với bác sĩ của mình.

#### Chỉ thị Trước về việc Chăm sóc là gì?

Là một phần của tiến trình hoạch định trước cho việc chăm sóc, quý vị có thể soạn ra bản Advance Care Directive (Chỉ thị Trước về việc Chăm sóc). Advance Care Directive ghi chép các nguyện vọng cụ thể về việc chữa trị mà quý vị muốn có trong trường hợp bị thương tích hoặc đau yếu nguy hiểm đến tính mạng, và việc chữa trị nào mà quý vị sẽ từ chối. Advance Care Directives là văn bản mà quý vị thường có thể tự viết với sự hội ý của bác sĩ và gia đình. Nếu bản này được làm đúng cách thì sẽ có hiệu lực ràng buộc về mặt pháp lý.

# Danh mục kiểm tra về việc hoạch định trước

Danh mục này giúp quý vị suy nghĩ về những gì cần xem xét trước khi hoạch định và những gì cần mang theo khi đến cuộc hẹn để lập các văn bản này.

## Di chúc

- Chi tiết tài sản của quý vị, ví dụ như nhà đất, trương mục ngân hàng, quỹ hưu trí và các khoản đầu tư
- Những người thừa kế – ai sẽ thừa hưởng tài sản của quý vị? Nếu ra tên và địa chỉ của họ
- Quà tặng cụ thể mà quý vị muốn để lại, ví dụ quý vị có muốn để lại vật dụng cá nhân hoặc các khoản tiền để tặng cho các cá nhân hoặc cơ quan nào đó? Quý vị có thể xét đến việc để lại quà tặng cho một cơ quan từ thiện hoặc tổ chức để họ chăm sóc lâu dài cho thú cưng của quý vị.
- Tên của (những) người mà quý vị muốn cử làm giám hộ cho con của quý vị
- Người thi hành di chúc – tên của cơ quan hoặc cá nhân nào sẽ thực hiện các nguyện vọng trong Di chúc của quý vị
- Chi tiết về việc thu xếp tang lễ của quý vị
- Đem theo giấy căn cước (ID) (ví dụ như bằng lái xe hoặc giấy hộ chiếu) của quý vị khi đến cuộc hẹn

## Powers of Attorney (Giấy Ủy quyền)

- Người Thụ ủy – tên của cơ quan tín thác hoặc của cá nhân nào sẽ đưa ra các quyết định về tài sản và tài chính cho quý vị. Nhớ đảm bảo rằng họ phải là cá nhân hoặc cơ quan tín thác nào mà quý vị tin cậy, họ hiểu được nguyện vọng của quý vị, họ có kỹ năng quản lý tài chính, không có mâu thuẫn quyền lợi và họ sẽ hành động vì quyền lợi tốt nhất cho quý vị
- Quyết định xem quý vị có muốn người thụ ủy có thể quyết định thay mình nếu mình mất khả năng, nghĩa là quý vị có muốn làm Giấy Ủy quyền Dài hạn không?
- Thu xếp để Giấy Ủy quyền được ký kết trước một người chứng có chuẩn nhận đặc biệt, và người thụ ủy chấp nhận việc ủy nhiệm
- Đem theo danh số thuế (tax file number) và ID khi đến cuộc hẹn (100 điểm)

## Enduring Guardianship (Giám hộ Dài hạn)

- Chọn (những) người mà quý vị muốn họ làm quyết định về lối sống và y tế cho quý vị
- Quyết định về những lãnh vực nào mà người giám hộ của quý vị sẽ có quyền quyết định
- Xét đến các chỉ thị cụ thể nào mà quý vị muốn đưa ra cho người giám hộ
- Thu xếp để quý vị và người giám hộ đã định sẽ ký kết đơn ủy nhiệm giám hộ dài hạn, với sự có mặt của một nhân chứng có chuẩn nhận đặc biệt
- Đem theo giấy căn cước (ID) (ví dụ như bằng lái xe hoặc giấy hộ chiếu) của quý vị khi đến cuộc hẹn

## Advance Care Planning and Directives (Hoạch định và Chỉ thị Trước về việc Chăm sóc)

- Thảo luận về nguyện vọng của mình với gia đình và bác sĩ về việc chăm sóc sức khỏe và y tế trong tương lai
- Yêu cầu bác sĩ lưu trữ tờ Kế hoạch Trước về Chăm sóc (Advance Care Plan) trong hồ sơ y tế của quý vị
- Viết ra tất cả các chỉ thị chăm sóc y tế cụ thể nếu có từ quý vị mà liên quan đến việc chữa trị

## Lưu trữ tất cả các giấy tờ hoạch định trước

- Quyết định địa điểm lưu trữ an toàn tất cả các giấy tờ hoạch định trước

---

## Để bắt đầu làm các giấy tờ hoạch định trước, liên lạc:

**NSW Trustee & Guardian**

1300 364 103

tag.nsw.gov.au

**The Law Society of New South Wales (Hội Luật gia NSW) để tìm một luật sư**

02 9926 0300 (Sydney) hoặc 1800 422 713 (bên ngoài Sydney)

lawsociety.com.au

---

Muốn biết thêm chi tiết về các giấy tờ hoạch định trước, viếng trang mạng [planningaheadtools.com.au](http://planningaheadtools.com.au) hoặc [facebook.com/planningaheadtools](https://facebook.com/planningaheadtools)

---

## Tôi nên cất giữ giấy tờ hoạch định trước ở đâu?

Nên có chỗ an toàn để lưu trữ các giấy tờ hoạch định trước. Nhiều người dân Úc cất giữ Di chúc trong tủ giấy tờ hoặc tủ kéo tại nhà và do đó bản này có nguy cơ sẽ bị mất, hư hại hoặc mất cắp. NSW Trustee & Guardian Will Safe (Dịch vụ Lưu trữ Di chúc tại Quỹ Tín thác & Giám hộ NSW) có thể giúp cất giữ an toàn các giấy tờ đó cho quý vị.

## Để bắt đầu làm các giấy tờ hoạch định trước, liên lạc:

### NSW Trustee & Guardian

1300 364 103

[tag.nsw.gov.au](http://tag.nsw.gov.au)

### The Law Society of New South Wales (Hội Luật gia NSW) để tìm một luật sư

02 9926 0300 (Sydney) hoặc

1800 422 713 (bên ngoài Sydney)

[lawsociety.com.au](http://lawsociety.com.au)

Muốn biết thêm chi tiết về các giấy tờ hoạch định trước, viếng trang mạng [planningaheadtools.com.au](http://planningaheadtools.com.au) or [facebook.com/planningaheadtools](https://www.facebook.com/planningaheadtools)

Nếu cần thông dịch viên, quý vị có thể gọi đến dịch vụ Thông phiên dịch (TIS Toàn quốc) qua số 131 450 và nhờ họ gọi đến đường dây thông tin của Planning Ahead Tools (công cụ Hoạch định Trước) qua số 1300 887 529.

NSW Trustee & Guardian

 **WILL SAFE**

Nơi cất giữ an toàn Di chúc,  
Giấy Ủy quyền & Giám hộ  
Dài hạn



Nơi cất giữ giấy tờ  
an toàn, chống cháy



Thực hiện và cất giữ các  
bản sao điện tử

**Giảm  
40%\***

**lệ phí tiêu chuẩn**  
cho những người có  
Thẻ Cao niên NSW

\*khi ký gửi tất cả  
3 giấy tờ.

Liên lạc NSW Trustee & Guardian hôm nay để lấy hẹn:  
**1300 364 103** hoặc [www.tag.nsw.gov.au](http://www.tag.nsw.gov.au)



**NSW Trustee  
& Guardian**